

DIOCESE DE PARIS  
PAROISSE  
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE  
4, RUE DU CONSERVATOIRE  
75009 PARIS  
01 48 24 70 25  
secretariat@saint-eugene.net



SAMEDI 11 FEVRIER 2023  
MESSE DE 14H30

CELEBREE SELON LE MISSEL DE  
SAINT JEAN XXIII  
(FORME EXTRAORDINAIRE)

## MESSE DE REQUIEM POUR M. JEAN-MICHEL FADEUIL

(† 30 NOVEMBRE 2025)



MESSE DE REQUIEM DE CLAUDIO CASCIOLINI (1697 † 1760),  
CHANTRE DE SAINT-LAURENT IN DAMASO A ROME



## PROCESSION D'ENTREE

De profundis - faux-bourdon parisien, composition remontant à Jean du Moulin, premier chapelain du roi Charles VI, maître de la Chapelle royale (en 1399)

De profundis clamávi ad te Dómine : \*  
Dómine, exáudi vocem meam.

*Des profondeurs, j'ai crié vers toi, Seigneur,  
Seigneur écoute ma voix.*

Fiant aures tuæ intendéntes \*  
in vocem deprecatiónis meæ.

*Que tes oreilles soient attentives à la voix de  
ma prière.*

Si iniquitátes observáveris Dómine : \*  
Dómine, quis sutinébit ?

*Si tu tiens compte des iniquités, Seigneur,  
Seigneur, qui subsistera ?*

Quia apud te propitiátio est : \*  
et propter legem tuam sustínui te Dómine.

*Car près de toi est le pardon, et à cause de ta  
loi j'ai espéré en toi Seigneur.*

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : \*  
sperávit ánima mea in Dómino.

*Mon âme a espéré en ses paroles, mon âme a  
espéré en le Seigneur.*

A custódia matutína usque ad noctem, \*  
speret Israël in Dómino.

*Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit,  
Qu'Israël espère en le Seigneur.*

Quia apud Dóminum misericórdia : \*  
et copiósa apud eum redemptio.

*Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et  
abonde chez lui la rédemption.*

Et ipse rédimet Israël \*  
ex ómnibus iniquitátibus ejus.

*Et c'est lui qui rachètera Israël de toutes ses  
iniquités.*

Requiem ætéram : \*  
dona eis Dómine.

*Donne-leur Seigneur le repos éternel.*

Et lux perpétua \*  
lúceat eis.

*Et que la lumière perpétuelle brille sur eux.*





## INTROÏT

VIÈME TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 64, 2-3

*Aux messes et offices des morts dans la liturgie romaine, on ne se signe pas à l'introït : afin de signifier que nos prières sont appliquées aux défunts, on ne trace pas sur soi le signe de la croix.*

REQUIEM \* ætérnam dona eis, Dómine : & lux perpétua, lúceat eis. – Ps. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerusalem : \* exaudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet.

*Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, & que la lumière perpétuelle brille sur eux. –Ps. A toi est due la louange, Dieu, dans Sion, & à toi vient-on rendre des sacrifices à Jérusalem ; exauce ma prière, vers toi viens toute chair.*

## KYRIE

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

*Seigneur, aie pitié.  
Christ, aie pitié.  
Seigneur, aie pitié.*

## COLLECTE

Ÿ. Dóminus vóbiscum.  
Œ. Et cum Spíritu tuo

*(On se met à genoux pendant l'oraison).*

**Oremus.** – Inclína, Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam súppliques deprecámur : ut ánimam fámuli tui Johánnis Micháelis, quam de hoc sæculo migráre jussisti ; in pacis ac lucis regióne constítuas, et Sanctórum tuórum júbeas esse consórtem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**Prions.** – Incline, Seigneur, ton oreille à nos prières, tandis que suppliants, nous implorons ta miséricorde, afin que l'âme de ton serviteur Jean-Michel, que tu as ordonné de quitter ce monde, tu l'établisses dans la paix et dans la lumière. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

Œ. Amen.



In diébus illis: Audívi vocem de cœlo, dicentem mihi: Scribe: Beáti mórtui, qui in Dómino moriúntur. Amodo jam dicit Spíritus, ut requiêscant a labóribus suis: ópera enim illórum sequúntur illos.

*En ces jours-là, j'entendis une voix qui me dit: « Écris: Heureux les morts qui meurent dans le Seigneur. L'Esprit leur dit désormais de se reposer de leurs travaux, car leurs œuvres les suivent. »*

## GRADUEL

Requiem \* æternam dona eis Domine: et lux perpetua luceat eis. – V̇. In memoria æterna erit justus: ab auditione mala \* non timebit.

II<sup>ND</sup> TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 111, 7

*Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. – V̇. En mémoire éternelle sera le juste; il n'aura pas à entendre le mal.*

## TRAIT

Absólve, \* Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctorum ab omni vínculo delictórum. – V̇. Et grátia tua illis succurênte, mereántur evádere júdicium ultiónis. – V̇. Et lucis æternæ beatitúdine pérfrui.

VIII<sup>EME</sup> TON

*Délivre, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. – V̇. Et qu'avec le secours de ta grâce, elles méritent d'échapper à la vengeance au jour du jugement. – V̇. Et qu'elles puissent profiter de la béatitude de la lumière éternelle.*

## SEQUENCE

De la Missa pro defunctis de l'Abbé Homet, maître de chapelle de Notre-Dame de Paris et de Saint-Germain L'Auxerrois (XVIII<sup>ème</sup> siècle), sur un plain-chant de la cathédrale d'Orléans

DIES iræ, dies illa,  
Solvat sæclum in favilla:  
Teste David cum Sibylla.

*Jour de colère, ce jour-là,  
Qui réduira le siècle en cendres:  
David l'atteste, et la Sibylle.*

Quantus tremor est futurus,  
Quando judex est venturus  
Cuncta stricte discussurus!

*Ah! quelle terreur règnera,  
Lorsque le Juge apparaîtra  
Pour tout trancher avec rigueur.*

TUBA, mirum spargens sonum  
Per sepúlchra regiónum,  
Coget omnes ante thronum.

*La trompette au son terrifiant,  
Jetant l'appel parmi les tombes,  
Poussera tous devant Dieu.*

Mors stupébit, et natúra,  
Cum resúrget creatúra,  
Judicánti responsúra.

*Stupeur sur vous, mort et nature,  
Quand surgira la créature,  
Tenue de répondre à son Juge!*

LIBER scriptus proferétur,  
In quo totum continétur,  
Unde mundus judicétur.

*Le livre écrit est apporté,  
Où tout se trouve consigné  
Pour que le monde soit jugé.*

Judex ergo cum sedébit  
Quidquid latet, apparébit:  
Nil inúltum remanébit.

*Lors donc que siègera le Juge,  
Tout secret sera révélé;  
Rien ne restera impuni.*

QUID sum miser tunc dictúrus?  
Quem patrónum rogáturus,  
Cum vix justus sit secúrus?

*Que dirai-je alors, malheureux?  
A quel patronage se vouer,  
Quand le juste à peine résiste.*

Rex treméndæ majestátis,  
Qui salvándos salvás gratis,  
Salva me, fons pietátis.

RECORDARE, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ :  
Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedísti lassus :  
Redemísti crucem passus :  
Tantus labor non sit cassus.

JUSTE judex ultiónis,  
Donum fac remissiónis  
Ante diem ratiónis.

Ingemísco, tamquam reus :  
Culpa rubet vultus meus ;  
Supplicánti parce, Deus.

QUI Mariam absolvísti,  
Et latrónem exaudísti,  
Mihi quoque spem dedísti.

Preces meæ non sunt dignæ :  
Sed tu bonus fac benígne,  
Ne perénni cremer igne.

INTER oves locum præsta,  
Et ab hædis me sequéstra,  
Státuens in parte dextra.

Confutátis maledíctis,  
Flammis ácribus addíctis :  
Voca me cum benedíctis.

ORO supplex, & acclínis,  
Cor contrítum quasi cinis ;  
Gere curam mei finis.

LACRIMOSA díes illa,  
Qua resúrget ex favílla

Judicándus homo reus :  
Huic ergo parce, Deus.

Pie Jesu Dómine,  
Dona eis réquiem. Amen.

*Roi redoutable en majesté,  
Qui sauvez par pure bonté,  
Sauvez-moi, source de pitié.*

*Rappelez-vous, ô doux Jésus,  
Que je suis cause de votre œuvre ;  
Ne me perdez pas en ce jour.*

*Votre fatigue à me chercher,  
Votre croix pour me racheter :  
Qu'un tel labeur ne soit pas vain !*

*Juste juge du châtiment,  
Faites-moi le don du pardon  
Avant le jour de reddition.*

*Comme un coupable je gémis ;  
J'ai péché, mon front en rougit ;  
Épargnez-moi qui vous supplie.*

*Vous qui avez absous Marie,  
Et exaucé le bon larron ;  
Vous me donnez aussi espoir.*

*Mes prières ne sont pas dignes,  
Mais soyez bon, ô vous qui l'êtes :  
Que j'échappe au feu éternel !*

*Placez-moi parmi les brebis :  
Séparez-moi d'avec les boucs,  
En me plaçant du côté droit.*

*Les maudits par vous confondus,  
Aux âcres flammes condamnés,  
Mandez-moi parmi les bénis.*

*Prosterné, suppliant, je prie,  
Le cœur broyé comme une cendre ;  
Prenez en main mon sort suprême.*

*Jour de larmes que ce jour-là,  
Quand de la cendre surgira*

*L'homme coupable, face au Juge !  
Pardonnez-lui donc, ô mon Dieu.*

*Et vous, Seigneur, ô doux Jésus,  
Donnez-leur à tous le repos. Amen.*

## SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM IOANNEM

JEAN VI, 51-55

*Chacun tient son cierge allumé pendant le chant de l'évangile par le diacre.*

In illo témpore : Dixit Jesus turbis  
Judæórum : Ego sum panis vivus, qui de  
cælo descéndi. Si quis manducáverit ex hoc  
pane, vivet in ætérnum : et panis, quem ego  
dabo, caro mea est pro mundi vita. Litigábant  
ergo Judæi ad ínvicem, dicéntes : Quómodo

*En ce temps-là, Jésus dit aux foules des Juifs :  
« Je suis le pain vivant qui est descendu du  
ciel. Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra  
éternellement ; et le pain que je donnerai,  
c'est ma chair, pour le salut du monde. » Là-  
dessus, les Juifs disputaient entre eux, disant :*

potest hic nobis carnem suam dare ad manducandum ? Dixit ergo eis Jesus : Amen, amen, dico vobis : nisi manducaveritis carnem Filii hominis et biberitis ejus sanguinem, non habebitis vitam in vobis. Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, habet vitam æternam : et ego resuscitabo eum in novissimo die

*On éteint son cierge.*

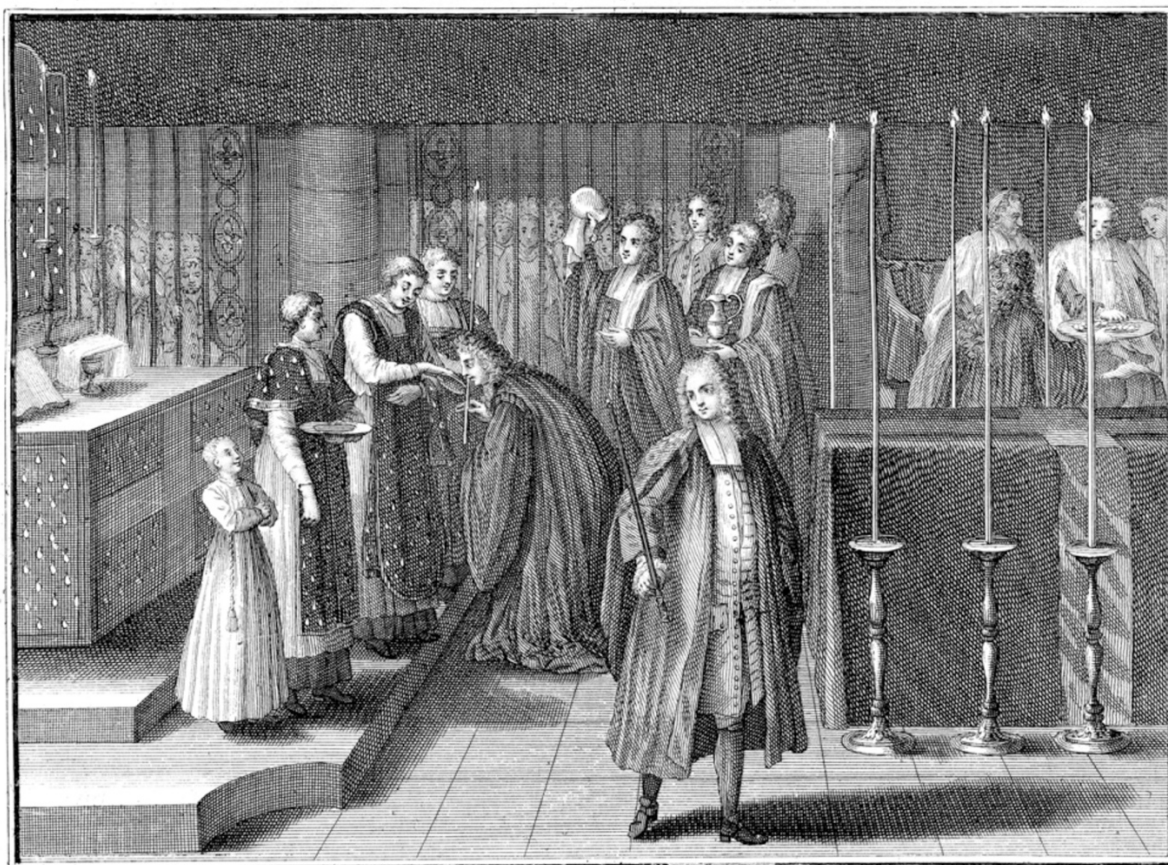
## OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbis cum.

℞. Et cum Spíritu tuo.

℣. Orémus.

*« Comment cet homme peut-il donner sa chair à manger ? » Jésus leur dit : « En vérité, en vérité, je vous le dis, si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, et ne buvez son sang, vous n'avez point la vie en vous-mêmes. Celui qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle, et moi, je le ressusciterai au dernier jour. »*



*W. Picart. del.*

L'ÔFRANDE du PAIN et du VIN à la MESSE des MORTS.

## Répons du Propre

II<sup>ND</sup> TON

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctorum de pœnis inférni, & de profúndo lacu : libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscurum : sed sígnifer sanctus Michaël repræséntet eas in lucem sanctam ;

*Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et du gouffre sans fond. Délivre-les de la gueule du lion. Qu'elles ne soient pas englouties par l'abîme. Qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres. Mais que saint Michel, le porte-étendard, les introduise dans la sainte lumière,*

**\* Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

Ÿ. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis of-  
férimus : tu súscipe pro animábus illis, qua-  
rum hódie memóriam fácimus : fac eas,  
Dómine, de morte transíre ad vitam.

**\* Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

## SECRETE

Annue nobis, quæsumus, Dómine, ut ánimæ  
fámuli tui Johánnis Micháelis hæc prosit  
oblátio : quam immolándo, totíus mundi  
tribuísti relexári delícta. Per Dóminum  
nostrum Jesum Christum Fílium tuum,  
qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíri-  
tus Sancti Deus, ...

## PREFACE DES DEFUNTS

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

℞. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℞. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et sa-  
lutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere,  
Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne  
Deus : per Christum Dóminum nostrum.

In quo nobis spes beátæ resurrectiόνis effúl-  
sit : ut quos contrístat certa moriéndi  
conditio, eósdem consolétur futúre immor-  
talitátis promissio. Tuis enim fidélibus,  
Dómine, vita mutátur, non tóllitur, & dis-  
solúta terréstris hujus incolátus domo, æté-  
rna in cælis habitátio comparátur.

Et ideo cum Ángelis & Archángelis, cum  
Thronis & Dominatió nibus, cumque omni  
militia cæléstis exercitus, hymnum glóriæ  
tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

## SANCTVS

*\* celle que jadis tu avais promise à Abraham  
et à sa descendance.*

*Ÿ. Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice & les  
prières de louange : accepte-les pour ces  
âmes dont nous faisons aujourd'hui mé-  
moire : fais-les passer, Seigneur, de la mort à  
la vie, \* celle que jadis tu avais promise à  
Abraham et à sa descendance.*

*Accorde-nous, nous te le demandons, Sei-  
gneur, que profite à l'âme de ton serviteur  
Jean-Michel cette oblation, par l'immola-  
tion de laquelle tu as accordé le pardon  
des péchés du monde entier. Par notre  
Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit &  
règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

℞. **Amen.**

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

℞. **Et avec ton esprit.**

Ÿ. Élevons nos cœurs.

℞. **Nous les avons vers le Seigneur.**

Ÿ. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℞. **Cela est digne et juste.**

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre de-  
voir et c'est notre salut, de te rendre grâces,  
toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint,  
Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ  
notre Seigneur.*

*C'est en lui qu'a resplendi pour nous l'espé-  
rance de la résurrection bienheureuse, en  
sorte que ceux qu'attriste la certitude inexo-  
rable de la mort soient consolés par la pro-  
messe de l'immortalité future. Car pour tes fi-  
dèles, Seigneur, la vie est renouvelée, & non  
pas ôtée ; & lorsque l'abri de ce terrestre sé-  
jour tombe en poussière, une éternelle de-  
meure les attend dans les cieux.*

*Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Ar-  
changes, avec les Trônes & les Dominations,  
& avec toutes les armées célestes, nous chan-  
tons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :*

*Aux messes des morts, on se met à genoux dès le début du **Sanctus** inclusivement jusqu'au **Pax Domini sit semper vobiscum** inclusivement. On ne se signe pas au **Benedictus**. On allume son cierge, qu'on garde allumé jusqu'à la communion.*

SANCTVS, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus  
Sábaoth.  
Pleni sunt cæli, et terra glória tua.  
Hosanna in excélsis.

*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.  
Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux.*

## APRES LA CONSECRATION

BENEDICTVS qui venit in nómine Dómini.  
Hósanna in excélsis.

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.  
Hosanna dans les hauteurs !*

## AGNVS DEI

AGNVS DEI, qui tollis peccáta mundi : dona  
eis réquiem.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona  
eis réquiem.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona  
eis réquiem sempitérnam.

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :  
donne-leur le repos.  
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :  
donne-leur le repos.  
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :  
donne-leur le repos éternel.*



## COMMUNION

Miseremini – plainte des âmes du Purgatoires - Texte tiré du livre de Job lu aux matines des défunts (Job XIX, 21) - motet jésuite anonyme du XVII<sup>ème</sup> siècle

R̄. Miseremini mei, miseremini mei,  
saltem vos, amici mei.

*Ayez-pitié de moi, ayez pitié de moi, je  
vous en conjure, vous mes amis.*

V̄. Quia manus Domini tetigit me.

*Car la main de Dieu m'a touché.*

V̄. Requiem æternam dona eis Domine.

*Donnez-leur Seigneur le repos éternel.*

V̄. Et lux perpetua, luceat eis.

*Et que la lumière éternelle brille sur eux.*

## Antienne du Propre

VIII<sup>ème</sup> TON - IV ESDRAS 2, 34-35

Lux æterna \* luceat eis, Dómine : \* Cum  
sanctis tuis in ætérnum : quia pius es. V̄. Ré-  
quiem æternam dona eis, Dómine : et lux  
perpétua luceat eis. \* Cum sanctis tuis in  
ætérnum : quia pius es.

*Que la lumière éternelle brille sur eux, Sei-  
gneur, avec tes Saints, dans l'éternité, car tu  
es bon. V̄. Donne-leur, Seigneur, le repos  
éternel ; et que la lumière perpétuelle brille  
sur eux, \* avec tes Saints, dans l'éternité, car  
tu es bon.*

## POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.

℟. **Et cum Spírítu tuo.**

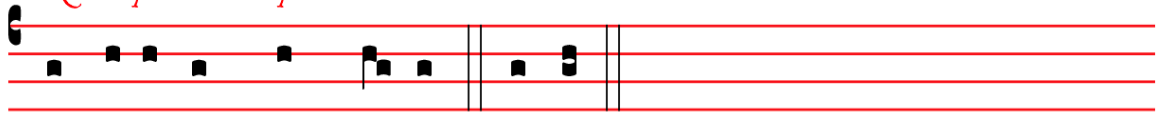
**Orémus.** — Absólve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui Johánnis Micháelis ab omni vínculo delictórum : ut in resur-rectiónis glória inter Sanctos et eléctos tuos resuscitátus respíret. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

*Aux messes des morts, le prêtre ne renvoie pas le peuple en raison de l'absoute, et donc ne chante pas l'Ité, missa est. A sa place il dit :*

### REQUIESCANT IN PACE

*Qu'ils reposent dans la paix.*



Equi- éscant in pa-ce. ℟. Amen.



### ABSOUTE

*Chacun tient son cierge allumé pendant toute la durée de l'absoute.*

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : \* Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

℣. Tremens factus sum ego, & tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

\* Quando cæli movéndi sunt & terra :

℣. Dies illa, dies iræ, calamitátis & misériæ, dies magna & amára valde.

† Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

℣. Réquiem æternam dona eis, Dómine : & lux perpétua lúceat eis.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : \* Quando cæli movéndi sunt

*(On se met à genoux pendant l'oraison).*

**Prions.** — Absous, nous te le demandons, Seigneur, l'âme de ton serviteur Jean-Michel de tout lien des péchés, afin que dans la gloire de la résurrection, parmi tes Saints et tes élus, ressuscité il respire. Par notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne avec toi en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

*Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.*

℣. Je suis devenu tremblant, & je crains, dans l'attente du jugement qui se fera & de la colère qui éclatera.

\* Lorsque les cieux et la terre seront ébranlés.

℣. Ce jour-là, jour de colère, de calamité & de misère, jour grand & plein d'amertume.

† Quand tu viendras juger l'univers par le feu.

℣. Donne-leur le repos éternel, Seigneur ; & que la lumière perpétuelle brille sur eux.

*Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre*

& terra : † Dum véneris judicáre sæculum  
per ignem.

**Kyrie eleison.**

**Christe eleison.**

**Kyrie eleison.**

**Pater noster** (*puis en secret jusqu'à :*)

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. **Sed libera nos a malo.**

Ÿ. A porta ínferi.

℟. **Erue, Dómine, ánimas eórum.**

Ÿ. Requiescant in pace.

℟. **Amen.**

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. **Et clamor meus ad te véniat.**

Ÿ. Dóminus vobíscum

℟. **Et cum spírítu tuo**

**Oremus.** – Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor : animábus famulórum, famularúmque tuárum remissionem cunctórum tríbue peccatórum ; ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur. Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

Ÿ. Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine.

℟. **Et lux perpetua luceat eis.**

Ÿ. Requiescant in pace.

℟. **Amen.**

*seront ébranlés, quand tu viendras juger  
l'univers par le feu.*

*(On se met à genoux pendant les versets, le Pater &  
l'oraison).*

Ÿ. *Et ne nous laisse pas succomber à la tentation.*

℟. *Mais délivre-nous du mal.*

Ÿ. *Des portes de l'enfer.*

℟. *Délivre, Seigneur, leurs âmes.*

Ÿ. *Qu'ils reposent dans la paix.*

℟. *Amen.*

Ÿ. *Seigneur, exauce ma prière.*

℟. *Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.*

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. *Et avec votre esprit.*

*Prions.* – Dieu, Créateur & Rédempteur de tous les fidèles, accorde aux âmes de tes serviteurs & de tes servantes une rémission abondante de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent par ces pieuses supplications la miséricorde en laquelle elles ont toujours espéré. Toi qui vis & règne avec le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

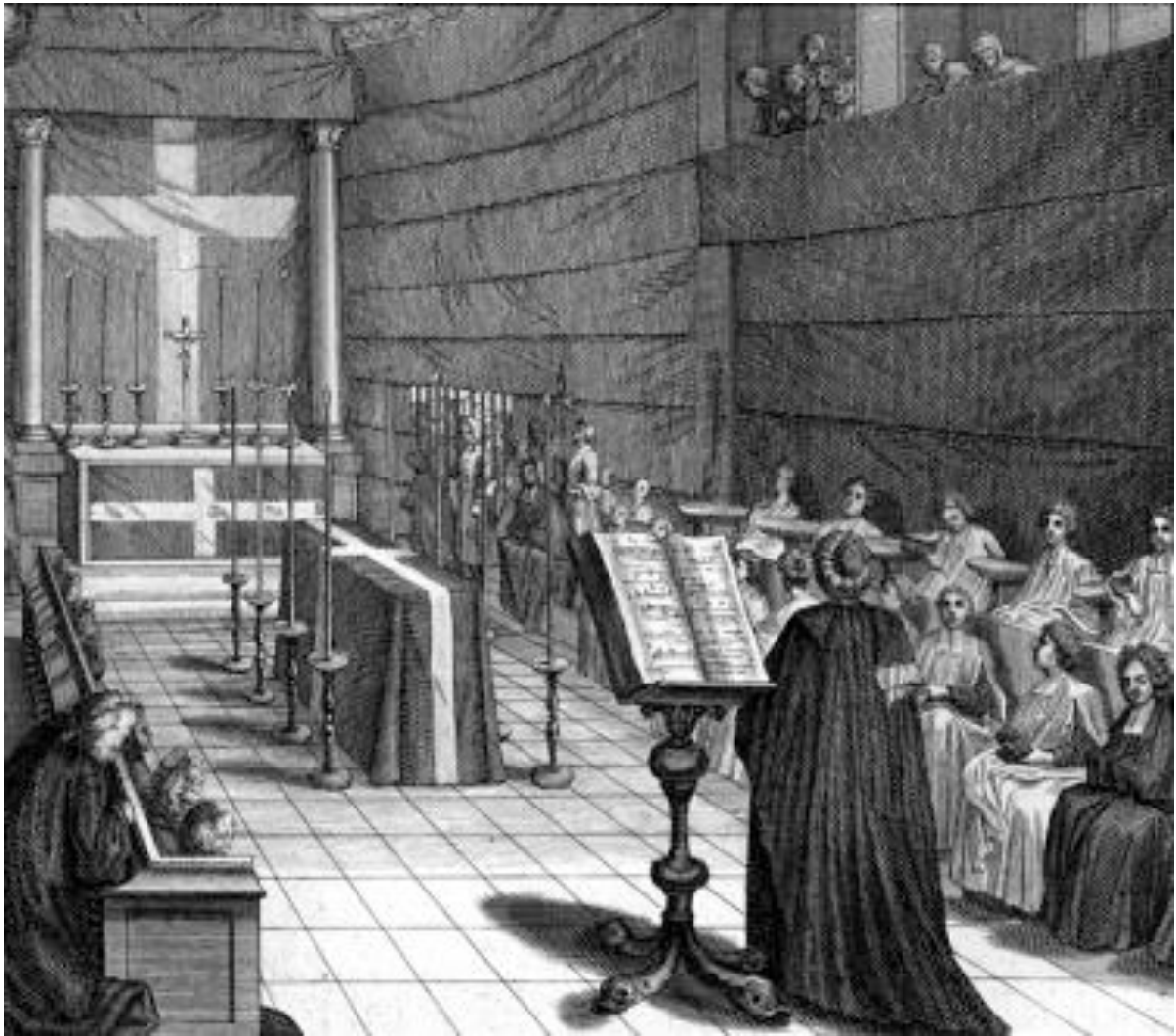
℟. *Amen.*

Ÿ. *Donne-leur, Seigneur, le repos éternel.*

℟. *Et que la lumière perpétuelle brille sur eux.*

Ÿ. *Qu'ils reposent dans la paix.*

℟. *Amen.*



## PROCESSION DE SORTIE

Stabat Mater dolorosa – musique de Zoltán Kodály (1882 † 1967)

Stabat Mater dolorosa  
Juxta crucem lacrimosa  
Dum pendebat Filius.

Vidit suum dulcem Natum  
Moriendo desolatum  
Dum emisit spiritum.

Sancta Mater, istud agas  
Crucifixi fige plagas  
Cordi meo valide.

Fac me cruce custodiri,  
Morte Christi praemuniri,  
Confoveri gratia.

Quando corpus morietur  
Fac ut animae donetur  
Paradisi gloria. Amen.

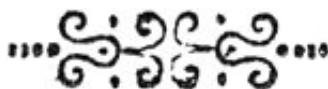
*Debout la Mère douloureuse  
Près de la Croix était en larmes  
Devant son Fils suspendu.*

*Elle vit son enfant très cher  
Mourir dans la désolation  
Alors qu'il rendait l'esprit.*

*O Sainte Mère, daigne donc  
Graver les plaies du Crucifié  
Profondément dans mon cœur.*

*Christ, quand je partirai d'ici,  
Fais que j'obtienne par ta Croix  
La palme de la victoire.*

*Au moment où mon corps mourra  
Fais qu'à mon âme soit donnée  
La gloire du Paradis. Ainsi soit-il.*





*Requiescant in pace.*



Schola Sainte Cécile  
Direction : Henri de Villiers  
à l'orgue, Vincent Rigot